

新课标名著小书坊

注音版



HAKEBEILI FEIEN LIXIAN JI

哈克贝利·费恩历险记

[美] 马克·吐温 / 著 余非鱼 / 主编 周小波 / 编译



吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位





XIN KEBIAO MINGZHU XIAO SHUFANG

新课标名著小书坊 注音版

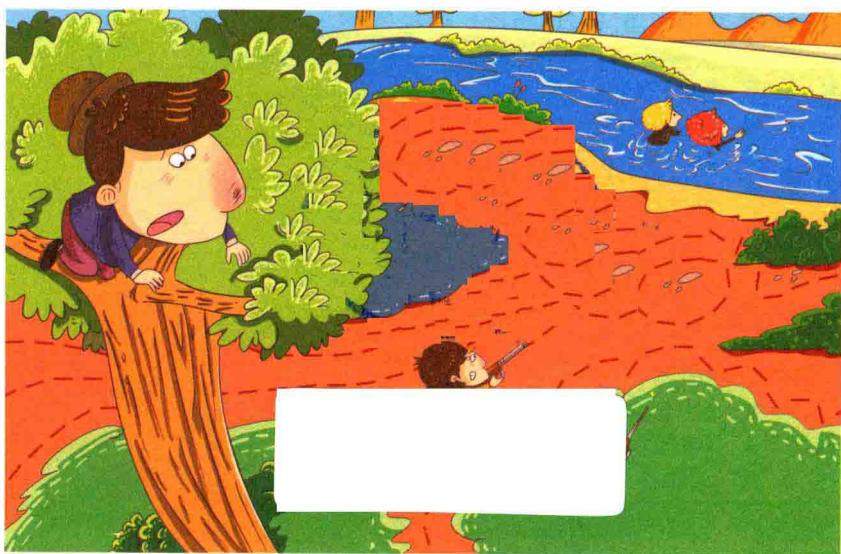
HAKEBEILI FEIEN LIXIANJI

哈克贝利·费恩历险记

[美]马克·吐温 著

余非鱼 主编

周小波 编译



图书在版编目(CIP)数据

哈克贝利·费恩历险记 / (美) 马克·吐温著 ; 周小波编译. — 长春 : 吉林美术出版社, 2016.1.
(新课标名著小书坊 : 注音版 / 余非鱼主编)
ISBN 978-7-5575-0402-1

I. ①哈… II. ①马… ②周… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—近代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 277289 号

“新课标名著小书坊
(注音版)”
升级啦!



新课标名著小书坊(注音版) 哈克贝利·费恩历险记

作 者	[美] 马克·吐温 / 著
主 编	余非鱼
编 译	周小波
出 版 人	赵国强
责任编辑	许 刚
责任校对	博凯文化
封面设计	博凯文化
开 本	700mm×1000mm 1/16
字 数	59 千字
印 张	10.25
印 数	1—10000 册
版 次	2016 年 1 月第 1 版
印 次	2016 年 1 月第 1 次印刷

出版发行	吉林美术出版社
地 址	长春市人民大街 4646 号 邮编 :130021
网 址	www.jlmspress.com
印 刷	河北新华第二印刷有限责任公司

ISBN 978-7-5575-0402-1

定价 :16.90 元



作者简介

马克·吐温(1835—1910),原名萨缪尔·兰亨·克莱门,美国著名作家、演说家、幽默大师,19世纪后期美国现实主义文学的杰出代表。

马克·吐温出生于一个贫穷的乡村律师家庭,由于家境拮据,马克·吐温很小就一边上学一边打工。11岁那年父亲去世,马克·吐温从此开始了独立的生活,先在印刷厂当学徒,后来又在密西西比河上当水手和舵手。

儿时贫穷的生活和长期的劳动生涯没有消磨马克·吐温的意志,反而成为他的财富,不但为他日后的文学创作积累了丰富的素材,更铸就了他一颗正义的心。他创作的作品融幽默与讽刺于一体,既有幽默辛辣的嘲讽,又有悲天悯人的严肃。威廉·福克纳曾这样称赞他:“马克·吐温是第一位真正的美国作家,我们都是继承他而来。”



前言

你是一个已经上学的小朋友了,对吧?那么你一定知道,大多数小朋友都会有10年以上在学校读书的时间,小学、中学、大学、研究生……所以,从小到大,小朋友会读很多很多的书,几十本,几百本,几千本……但是,书海漫无边际,把世界上所有的书全部阅读一遍是不可能的,也是不必要的。那么该如何选择呢?那些为时间所验证的经典作品无疑是最好的选择。它们是世界上公认的名著,是比其他的书更可以读,更值得读的伟大作品。

为了使小朋友能够从浩瀚的书籍海洋中最迅速、最有效地获取那些凝聚了人类精神文明的伟大成果,获得心灵成长的最好食粮,编辑部的大朋友们精心修订了“新课标名著小书坊”丛书第一版。入选第二版这套丛书的,都是流传了数十年、上百年,已经被无数人阅读并称颂的中外名著。它们被精心翻译、改编成非常适合小朋友阅读的图文并茂的形式,在保留原著精髓的基础上,语言更加生动易懂,文字量更加适中,阅读起来更富有节奏感,还贴心地为识字不多的小朋友加注了拼音。同时,为了扫清阅读障碍,加深小朋友对作品的理解,我们还在书中增设了【词语积累】【语意驿站】【工具箱】【我的小心得】【动脑想一想】【照样写句子】等栏目,对文中较生僻的词语、重要语句、背景知识、中心要点等全方位解析,确保小朋友们阅读全程无障碍。



本丛书包括《安徒生童话》《小王子》《鲁滨孙漂流记》《西游记》《彼得·潘》《神笔马良》《下次开船港》等 61 册。小朋友能从《西游记》中触摸奇妙的神魔世界,从《鲁滨孙漂流记》中感受主人公的坚忍和勇气,从《下次开船港》中认识懒惰给小西等人带来的麻烦,从《神笔马良》中见证马良的机智勇敢和一支神笔的传奇……在此过程中,我们会不知不觉地受到书中情感的熏染、智慧的启迪和思想的激励。

不过,仅仅被动地接受并不是最正确的读书方法,这里,小朋友们还应该学会更主动、更积极地读书,做到品味经典、汲取精华、感悟真谛,最终为我所用。我们要从一个个生动有趣的故事和栩栩如生的形象中,悟出书中所表达的独特的感情、智慧和思想,从而结出属于自己的果实来。

读书之前,书是你的老师;读书之时,你是自己的老师;读完之后,或许你就会成为别人的小老师。

愿你从书中得到精神的长足成长!

本书插图由张静等倾力绘制,在此表示衷心感谢!

编 者

目录

恼人的新生活.....	1
加入强盗帮.....	4
父亲出现了.....	11
被父亲绑架.....	15
妙计脱险.....	19
逃离小岛.....	25
三个杀人犯.....	29
与杰姆失散了.....	36
躲过搜查.....	41
来到上校家.....	46
两个家族的血腥争斗.....	52
两个大骗子.....	61



挑衅与杀戮·····	70
骗子演戏·····	76
冒名顶替·····	84
棺材里的钱·····	91
真相大白·····	101
杰姆被卖掉了·····	109
将错就错·····	115
神秘的小屋·····	120
挖地洞·····	128
魔鬼馅饼·····	132
滚磨石·····	136
大逃亡·····	143





nǎo rén de xīn shēng huó 恼人的新生活

wǒ shì hā kè bèi lì fèi ēn zhǐ yào nǐ qù dú yì dú
我是哈克贝利·费恩，只要你去读一读
tāng mǔ suǒ yà lì xiǎn jì zhè běn shū nǐ jiù rèn shi wǒ la
《汤姆·索亚历险记》这本书，你就认识我啦。

tāng mǔ suǒ yà lì xiǎn jì jié wěi jiǎng dào wǒ hé tāng mǔ zhǎo
《汤姆·索亚历险记》结尾讲到我和汤姆找
dào le qiáng dào cáng zài shān dòng lǐ de cái bǎo fā le dà cái wǒ men
到了强盗藏在山洞里的财宝，发了大财。我们
gè zì fēn dào le liù qiān jīn bì rán hòu bǎ zhè xiē qián jiāo gěi sā qiè ěr
各自分到了六千金币，然后把这些钱交给撒切尔
fǎ guān ràng tā bāng wǒ men fàng dài wǒ men yì rén yì tiān jìng dé yí kuài
法官，让他帮我们放贷，我们一人一天净得一块
qián lì xī hā hā wǒ tū rán jiān jué de zì jǐ de qián zhēn shì duō de
钱利息。哈哈，我突然间觉得自己的钱真是多得
bù dé liǎo la
不得了啦！

zuì ràng wǒ hòu huǐ de shì jiù shì zuò le dào gé lā sī guǎ fu de
最让我后悔的事就是做了道格拉斯寡妇的
gān ér zi tā lǎo xiǎng ràng wǒ xué shàng liú shè huì de nà tào guī ju
干儿子。她老想让我学上流社会的那套规矩，
zhěng tiān bǎ wǒ guān zài fáng jiān lǐ biē de wǒ dōu kuài fēng le yú shì
整天把我关在房间里，憋得我都快疯了。于是
wǒ chǒu le gè kòng cóng tā jiā táo le chū lái
我瞅了个空，从她家逃了出来。

méi duō jiǔ tāng mǔ zhǎo dào wǒ gào su wǒ tā yào chéng lì yí gè
没多久，汤姆找到我，告诉我他要成立一个



qiáng dào bāng wǒ yì tīng kāi xīn jí le dāng jí jiù yāo qiú
强盗帮。我一听开心极了，当即就要求
cān jiā dàn tāng mǔ shuō zhǐ yǒu wǒ guāi guāi huí dào guǎ fu
参加。但汤姆说只有我乖乖回到寡妇
jiā xué guī ju cái néng yǔn xǔ wǒ jiā rù méi bàn fǎ
家学规矩，才能允许我加入。没办法，
wǒ zhǐ hǎo yòu huí dào le guǎ fu jiā
我只好又回到了寡妇家。

ài wǒ yòu chóng xīn chuān shàng le lìng rén jū shù de
唉！我又重新穿上了令人拘束的
xīn yī fu zhǔn shí chī fàn fàn qián hái yào tīng guǎ fu yí dà
新衣服，准时吃饭，饭前还要听寡妇一大

duàn kū zào de tīng bu dǒng
段枯燥得听不懂

de dǎo gào fàn
的祷告。饭

hòu tā gěi wǒ jiǎng
后，她给我讲

shèng jīng lì de
《圣经》里的

gù shi wǒ xīn bú
故事。我心不

zài yān suǒ yǐ tīng
在焉，所以听

de yún lǐ wù
得云里雾

lǐ jué de yì
里，觉得一

diǎn er yì si yě méi yǒu
点儿意思也没有。

gèng yào mìng de shì guǎ fu
更要命的是，寡妇

de mèi mei huá zhēn xiǎo jiě bān lái hé
的妹妹华珍小姐搬来和



guǎ fu tóng zhù le zhè ge dài yǎn jìng de lǎo gū niang zǒng shì ná chū yì
寡妇同住了。这个戴眼镜的老姑娘总是拿出一
běn shū bī zhe wǒ zhào shàng miàn xué xué mǎn yí gè xiǎo shí cái yǔn xǔ wǒ
本书逼着我照上面学，学满一个小时才允许我
xiū xi yì xiǎo huì er
休息一小会儿。

wǒ de ěr duo lì chéng tiān xiǎng zhe huá zhēn xiǎo jiě jiān lì de sāng
我的耳朵里成天响着华珍小姐尖厉的噪
yīn : “ bǎ jiǎo fàng xià lái ! hā kè bèi lì ! ” “ zuò zhí le ! hā
音：“把脚放下来！哈克贝利！”“坐直了！哈
kè bèi lì bié zhè yàng shēn lǎn yāo dǎ hā qian yào sī wen
克贝利！”“别这样伸懒腰、打哈欠！要斯文
diǎn er
点儿！

wǒ shòu gòu le zhè zhǒng nǎo rén de xīn shēng huó
我受够了这种恼人的新生活。

我的
小心得

本章以哈克贝利的口吻，衔接了与《汤姆·索亚历
险记》相关的故事情节，简明交代了故事的开端，并写
出了哈克贝利的烦恼，自然而顺畅地将故事展开。

动脑
想一想

哈克贝利说“我受够了这种恼人的新生活”，请结
合文章内容，具体说说这种新生活的“恼人”之处是
什么。



jiā rù qiáng dào bāng 加入强盗帮

měi tiān wǒ dōu jué de shí jiān hěn nán áo zhè tiān
每天我都觉得时间很难熬。这天

wǎn shàng wǒ hé hēi nú men yì qǐ zuò wán dǎo gào huí dào fáng
晚上,我和黑奴们一起做完祷告回到房

jiān quán suǒ zài chuāng qián de yǐ zi shàng méng lóng zhōng
间,蜷缩在窗前的椅子上。蒙眬中,

wǒ tīng dào zhèn shàng de zhōng qiāo le shí èr xià tū rán
我听到镇上的钟敲了十二下。突然,

yì shēng shú xī de miāo wū chuán dào wǒ de ěr duo lì
一声熟悉的“喵呜”传到我的耳朵里。

shì tāng mǔ wǒ lì kè zhēng dà yǎn jīng huí yīng le yì
是汤姆!我立刻睁大眼睛回应了一

shēng jiē zhe má lì de pá chu chuāng hu liū jìn le xiǎo
声,接着麻利地爬出窗户,溜进了小

shù lín tāng mǔ guǒ rán zài nà lǐ děng wǒ
树林。汤姆果然在那里等我!

wǒ men máo zhe yāo niè shǒu niè jiǎo de wǎng wài zǒu bú
我们猫着腰,蹑手蹑脚地往外走,不

liào jīng guò chú fáng shí wǒ yí bù liú shén bèi shù gēn bàn le
料经过厨房时,我一不留神被树根绊了

yì jiāo jīng dòng le zuò zài chú fáng mén kǒu de hēi nú jié mǔ
一跤,惊动了坐在厨房门口的黑奴杰姆。

wǒ men lián máng dūn xià shēn zi bǐng zhù hū xī yí dòng yě bù
我们连忙蹲下身子,屏住呼吸,一动也不

gǎn dòng
敢动。



词语积累

蒙眬:指眼睛欲闭又开的醉态或睡态,也指视线不清。

蹑手蹑脚:走路时有意轻手轻脚。可以形容走路时脚步放得很轻,也可以形容人偷偷摸摸、鬼鬼祟祟的样子。







语意驿站

两句话写活了杰姆虚张声势的样子,读来令人忍俊不禁。

jié mǔ zhàn qǐ lái xū zhāng shēng shì de hǎn dào shéi
杰姆站起来虚张声势地喊道:“谁

ya bié cáng le chū lai ba wǒ dōu tīng dào nǐ de shēng
呀?别藏了,出来吧!我都听到你的声

yīn le guò le xǔ jiǔ méi yǒu rèn hé shēng yīn tā yòu
音了。”过了许久,没有任何声音,他又

tí gāo sǎng mén hǎn dào bù xiǎng chū lai shì ba hǎo a
提高嗓门喊道:“不想出来是吧?好啊,

nà wǒ jiù zuò zài zhè lǐ děng
那我就坐在这里等!”

shuō wán tā zhēn de bèi kào zhe yì kē shù zuò le xià
说完,他真的背靠着了一棵树坐了下

lai tā shēn kai de liǎng tiáo tuǐ jī hū pèng dào le wǒ de
来。他伸开的两条腿几乎碰到了我的

tuǐ wǒ jǐn zhāng de hàn dōu xià lai le jiù zài kuài yào bēng
腿,我紧张得汗都下来了。就在快要崩

kuì de shí hou wǒ tīng dào le jié mǔ cū zhòng de hǎn shēng hā
溃的时候,我听到了杰姆粗重的鼾声,哈

hā yuán lái tā yǐ jīng shuì zháo le
哈,原来他已经睡着了!

tāng mǔ gěi wǒ dǎ le gè shǒu shì wǒ men sì jiǎo zháo
汤姆给我打了个手势,我们四脚着

dì pá dào le huā yuán de wéi qiáng biān fān guò wéi qiáng wǒ men
地爬到了花园的围墙边,翻过围墙,我们

hěn kuài lái dào le cūn biān de xiǎo shān dǐng shàng wǒ men xià le
很快来到了村边的小山顶上。我们下了

shān lái dào le hé biān qiáo yī hā bó běn luó jié hé
山,来到了河边,乔伊·哈博、本·罗杰和

lìng wài jǐ gè nán hái zi zhèng děng zhe wǒ men dà huǒ er yì
另外几个男孩子正等着我们。大伙儿一

qǐ shàng le yì zhī xiǎo chuán fēi kuài de huá le qǐ lái dà
起上了一只小船,飞快地划了起来。大

gài huá le liǎng lǐ duō lù wǒ men kào le àn
概划了两里多路,我们靠了岸。

shàng àn hòu wǒ men zuān jìn le yì
上岸后,我们钻进了一



语意驿站

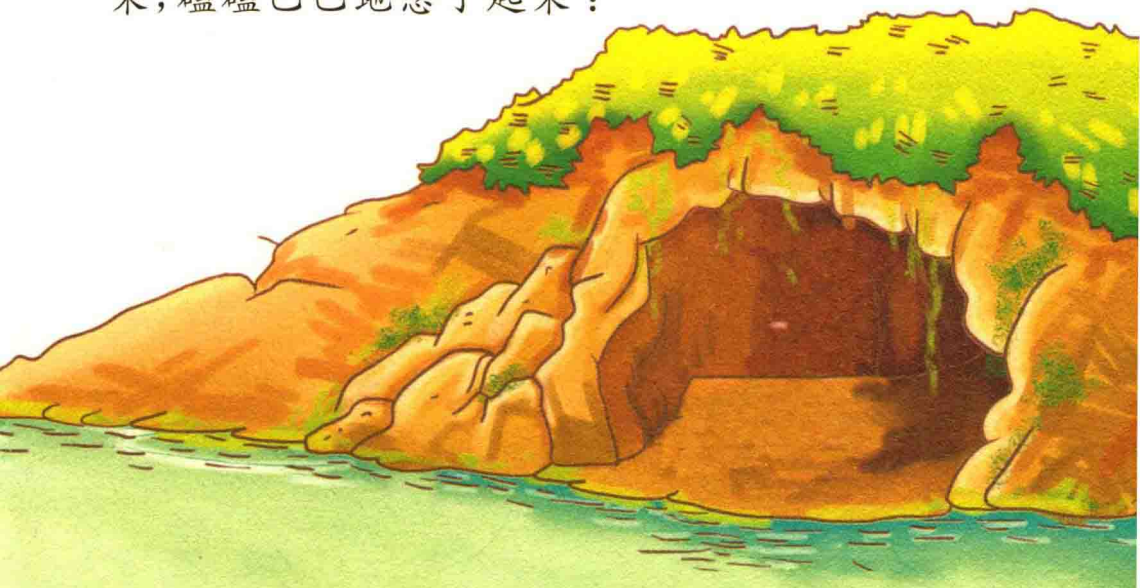
杰姆的腿快碰到“我的腿”,使情节紧张加剧,但作者的笔锋却突然一转,写到他很快呼呼大睡,情节设计妙趣横生,很有吸引力。



gè xiǎo shù lín zài zhè lǐ tāng mǔ ràng měi gè rén dōu xuān shì yào bǎo
个小树林。在这里，汤姆让每个人都宣誓要保
shǒu mì mì xuān shì guò hòu tā lǐng zhe wǒ men lái dào yí gè shí fēn
守秘密。宣誓过后，他领着我们来到一个十分
yīn mì de shān dòng qián miàn wǒ men diǎn rán le là zhú zǒu le jìn qù
隐秘的山洞前面。我们点燃了蜡烛，走了进去。
gāng kāi shǐ shān dòng hěn xiá zhǎi dà gài zǒu le liǎng bǎi mǎ yǐ hòu
刚开始，山洞很狭窄，大概走了两百码以后，
shān dòng huò rán kuān chang le
山洞豁然宽敞了。

tāng mǔ tíng xià le jiǎo bù kàn zhe dà jiā yán sù de shuō dà
汤姆停下了脚步，看着大家严肃地说：“大
jiā tīng hǎo wǒ men de tāng mǔ suǒ yà qiáng dào bāng jīn tiān jiù
家听好！我们的‘汤姆·索亚强盗帮’今天就
zài zhè lǐ chéng lì le lái wǒ men yǎo pò zì jǐ de shǒu zhǐ yǐ
在这里成立了！来，我们咬破自己的手指，以
xiě qǐ shì
血起誓！”

dà jiā lì kè biǎo shì zàn tóng jiē zhe tāng mǔ qǔ chū yì zhāng zhǐ
大家立刻表示赞同。接着汤姆取出一张纸
lái kē kē bā bā de niàn le qǐ lái
来，磕磕巴巴地念了起来：



bāng nèi měi gè chéng yuán bì xū yán shǒu běn bāng de mì mì rú
“帮内每个成员必须严守本帮的秘密。如

guǒ yǒu rén shāng hài dào běn bāng chéng yuán běn bāng qí tā chéng yuán yǒu zé
果有人伤害到本帮成员，本帮其他成员有责

rèn qù shā diào zhè ge rén huò zhě tā de jiā shǔ shā sǐ hòu bì xū
任去杀掉这个人或者他的家属。杀死后必须

zài tā xiōng qián huà gè shí zì zhè shì běn bāng de biāo zhì wéi kàng zhě
在他胸前画个十字，这是本帮的标志，违抗者

zhòng zhòng chǔ fá

重 重 处 罚！”

yǒu rén tí chū xiè lòu běn bāng mì mì zhě quán jiā dōu yào bèi shā
有人提出：泄露本帮秘密者全家都要被杀

sǐ tāng mǔ jué de zhè zhǔ yì bú cuò jiù jiāng zhè yì tiáo yě xiě jìn le
死。汤姆觉得这主意不错，就将这一条也写进了

bāng guī

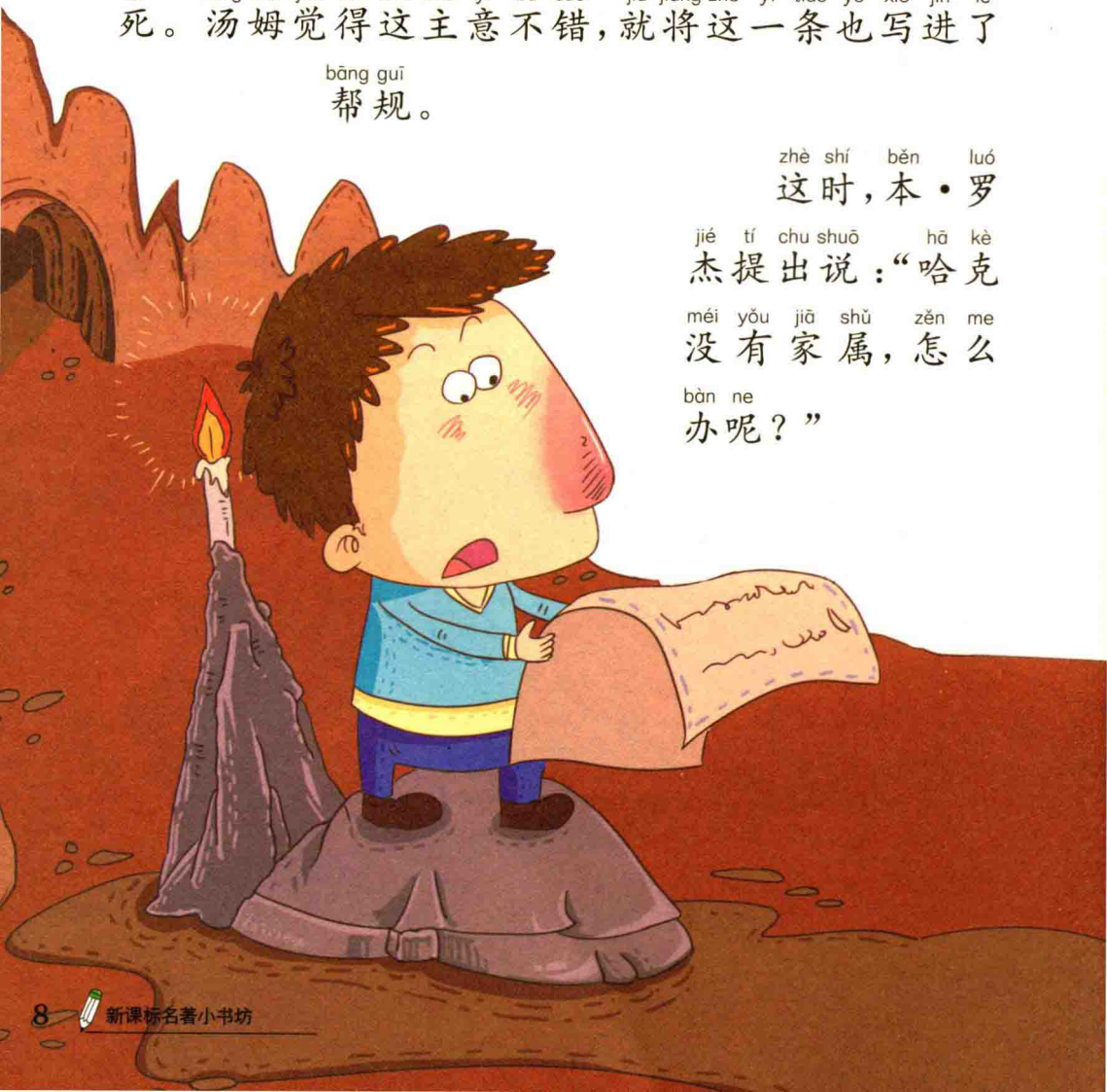
帮 规。

zhè shí běn luó
这时，本·罗

jié tí chū shuō hā kè
杰提出说：“哈克

méi yǒu jiā shǔ zěn me
没有家属，怎么

bàn ne
办呢？”



hǎo xiàng tā yǒu ge fù qīn ba tāng mǔ náo nao
“好像他有个父亲吧？”汤姆挠挠

tóu shuō
头说。

shì yǒu ge jiǔ guǐ fù qīn hē zuì le jiù dào zhū juàn
“是有个酒鬼父亲，喝醉了就到猪圈

lǐ shuì jiào bú guò hǎo xiàng hěn cháng shí jiān dōu méi jiàn dào
里睡觉。不过，好像很长时间都没见到
tā le
他了……”

tīng dà jiā de kǒu qì hǎo xiàng wǒ méi jiā shǔ kě shā
听大家的口气，好像我没家属可杀

jiù yào bǎ wǒ pái chú chu qiáng dào bāng wǒ dōu kuài jí fēng le
就要把我排除出强盗帮，我都快急疯了。

wǒ tū rán xiǎng dào le huá zhēn xiǎo jiě yú shì tuō kǒu ér chū
我突然想到了华珍小姐，于是脱口而出：

nǐ men kě yǐ qù shā huá zhēn xiǎo jiě
“你们可以去杀华珍小姐！”

ò yǒu le tā jiù xíng la hā kè bèi lì kě yǐ
“哦，有了她就行啦，哈克贝利可以

rù bāng tāng mǔ shuō dào dà jiā yě dōu tóng yì wǒ
入帮！”汤姆说道。大家也都同意。我

mén yǎo pò shǒu zhǐ yòng xiě qiān le míng
们咬破手指，用血签了名。

语意驿站

以同伴的对话巧妙引出了哈克贝利的父亲，并点明了他父亲的恶习，为下文的情节埋下伏笔。

